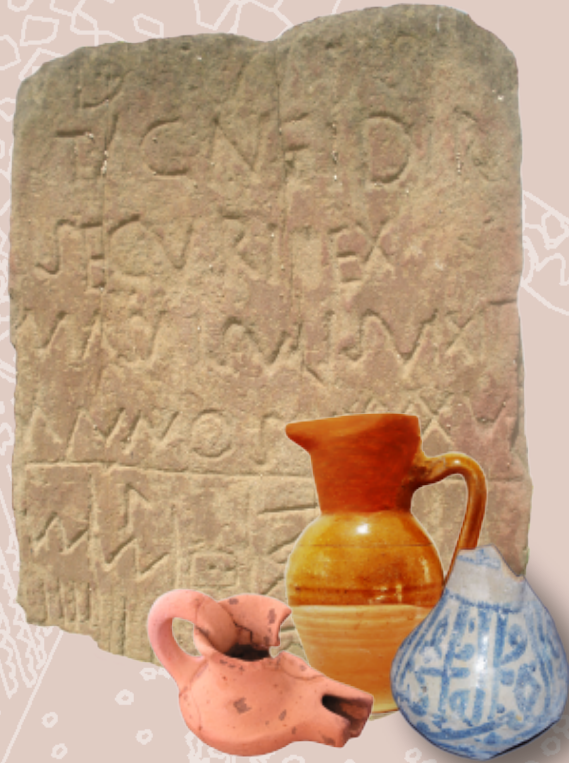




MINISTÈRE DE LA CULTURE  
Direction du Patrimoine Culturel  
Direction Régionale de la Culture  
Conservation du Site Archéologique  
de Ksar Seghir

وزارة الثقافة  
مديرية التراث الثقافي  
المديرية الجهوية للثقافة  
محافظة موقع القصر الصغير الأثري



مركز إشعاع التراث – القصر الصغير  
Centre d'Interprétation du Patrimoine  
de Ksar Seghir

## L'EXPOSITION

Le Centre d'Interprétation du Patrimoine de Ksar Seghir, inauguré en octobre 2011, abrite une exposition permanente sur le site et son territoire.

Tout en souhaitant intensifier l'émotion et le plaisir de la découverte chez le visiteur, cette exposition se veut également pédagogique et incitative.

La visite est répartie entre la grande salle et le couloir, mais nous conseillons de suivre la signalisation en boucle qui vous est proposée.

Vous pouvez contempler dans la salle une collection assez représentative des pièces céramiques; notamment la bouteille, les petites jarres, bols et lampes datant de l'époque médiévale (XII-XIV<sup>ème</sup> siècles), ainsi que les carafes, les plats et les bols caractérisant l'occupation portugaise du site (XV-XVI<sup>ème</sup> siècles). Quelques objets céramiques d'importation nous informent sur l'existence de relations commerciale de Ksar Seghir avec le reste du Monde.

Une vue aérienne du site, ancré dans son territoire, nous stimule pour réhabilitier le rôle stratégique de cette ville portuaire, dans le Détroit de Gibraltar. Réalité géo-historique reconduite par la construction du complexe portuaire de Tanger-Med.

Des textes pour vous raconter les moments marquants de l'évolution historique de cette agglomération accompagnent, selon un ordre chronologique, cette expo-sition d'objets archéologiques provenant tous du site.

Une démonstration d'objets métalliques (boucles de ceintures médiévales (XII-XIV<sup>ème</sup> siècles), des seaux, des ustensiles de cuisines et des objets de parures (XV-XVI<sup>ème</sup> siècles).

Pour ressentir l'originalité du programme architectural et urbain de cette ville médiévale ronde et méticuleusement fortifiée puis remaniée entre 1458-1550 par les Portugais, une maquette vous est proposée. Et pour apprécier la présence de l'écriture en libyque dans la région, la fameuse stèle funéraire provenant de Jarda à Khmis Anjera vous offre un texte bilingue « latino-libyque ».

Votre visite débouche sur le couloir où des exergues racontent les différen-tes traversées vers al andalous depuis la fameuse de Tarik Ibn Ziyad en 711 jusqu'à celle de 1331, sous le règne du Sultan Mérinide Abou al-Hassan. Ici, dans ce couloir, sont exposées quelques productions en pierres : inscription latine d'époque romaine, stèle funéraire médiéval et portugaise, boulets, croix chrétienne sculpté, fragment de colonne, sphère armillaire sculptée, gargouille, ...etc.

## العرض

يحتضن مركز إشعاع التراث بالقصر الصغير، والذي تم افتتاحه في أكتوبر 2011، عرضاً متحفياً دائماً حول موقع القصر الصغير الأثري والمجال المحيط به. بالإضافة إلى إثارة متعة الاكتشاف لدى الزائر، للعرض أيضاً دور تربوي وتحفيزي. تنتظم زيارة العرض المتحفى عبر فضاءين: قاعة كبيرة ورواق.

في القاعة الكبيرة يمكنكم اكتشاف نماذج من القطع الفخارية المتنوعة الشكل والوظيفة. من هذه القطع ما يؤرخ بالفترة الوسيطة (القرنين 12 و 14) (قنينة وجرات صغيرة وزلايف وقناديل) ومنها ما يعود إلى فترة الاستيطان البرتغالي (1458 – 1550) (غراف وصحون وزلايف).

كما توجد قطع فخارية مستوردة تفيدنا بالعلاقات التجارية التي كانت تربط القصر الصغير باقي العالم. يرافق عرض اللقى الأثرية التي تم اكتشافها بالموقع، نصوص تحكي عن أبرز المحطات التاريخية لهذه المنطقة، وذلك حسب ترتيب كرونولوجي.

من خلال صورة جوية للموقع التي تموضعه في إطاره الجغرافي العام، نتلمس الدور الإستراتيجي المهم لهذه المدينة المينائية في مضيق جبل طارق. تلك الحقيقة الجيو- تاريخية التي تم إحيائها اليوم من جديد عبر تشييد المركب المينائي لطنجة – المتوسط.

العرض يقدم نماذج لبعض القطع المعدنية من الفترة الوسيطة (القرنين 12 و 14) (أبازيم أحزمة) وأخرى مؤرخة بالقرنين 15 و 16 (أختام وأواني المطبخ وحلي).

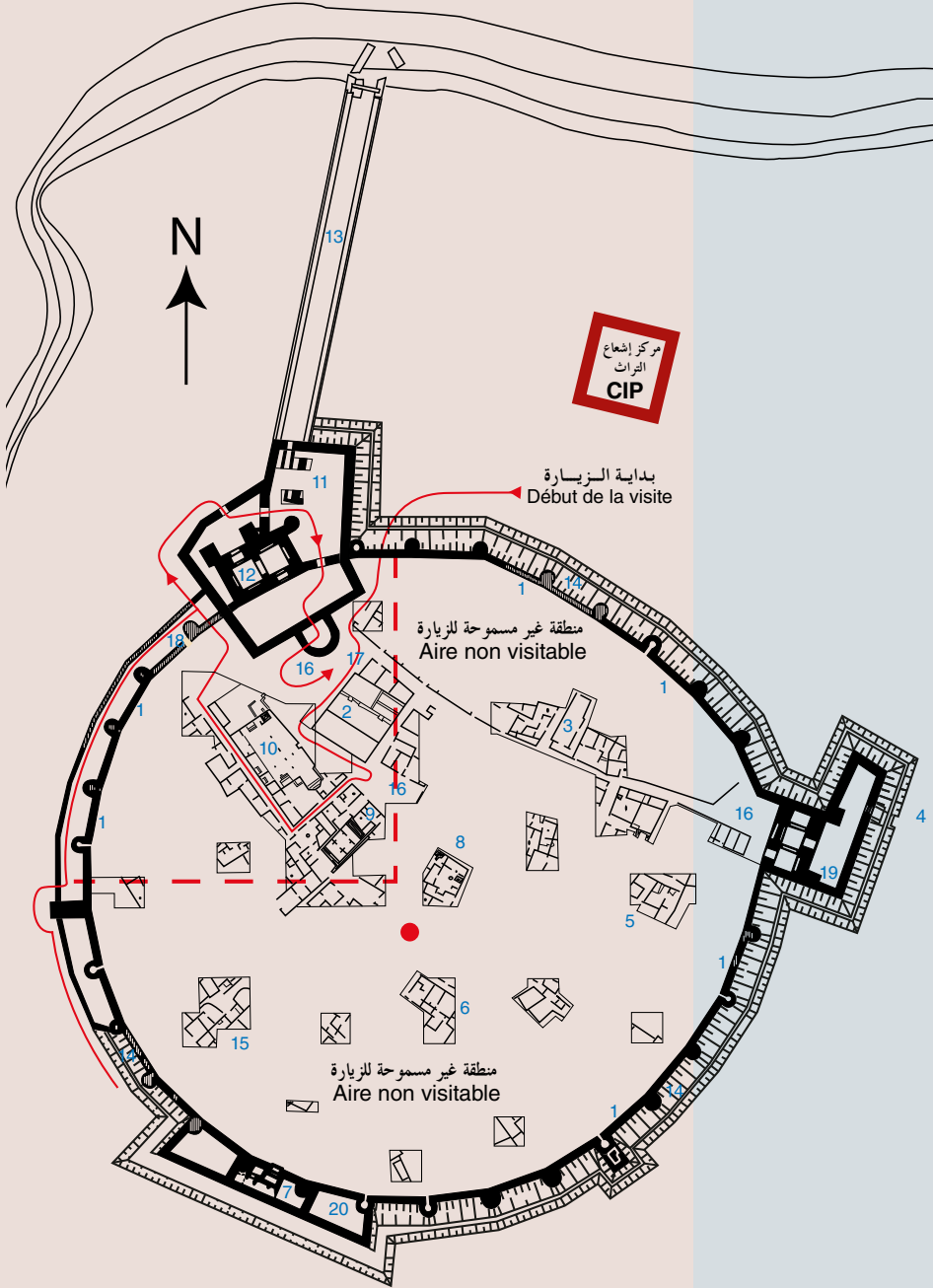
نقترح عليكم أيضاً مجسماً للموقع يعكس أصالة البرنامج المعماري والحضري لهذه المدينة الوسيطة المحصنة والدائرية الشكل، والتي تم إدخال عدة تغييرات عليها من قبل البرتغاليين ما بين سنتي 1458-1550. ولإعطاء الدليل على قدم الاستيطان بهذه المنطقة، تم عرض شاهد جنائزي يتضمن نصاً مكتوباً بالحرف الليبي واللاتيني عثر عليه بخميس أنجرة بموضع جردة.

زيارتكم تنتهي بداخل الرواق حيث تحكي فيه النصوص المعروضة مختلف الجوازات نحو الأندلس، منذ تلك المشهورة التي قادها طارق بن زياد سنة 711 إلى جواز سنة 1331، تحت حكم السلطان المريني أبو الحسن. في هذا الرواق تم أيضاً عرض بعض القطع الحجرية (نقيشة لاتينية من الفترة الرومانية، شاهد جنائزي وسيطي وآخر برتغالي، كور، صليب مسيحي منحوت، قطعة سارية، ذات حلق منحوتة، مصب سقاية عمومية...).

## TOUR CIRCUIT

## CIRCUIT DE VISITE

## مدار الزيارة



- 11- القلعة البرتغالية
- 12- باب البحر
- 13- القورجة
- 14- الخندق
- 15- المركب EF
- 16- الساحات العمومية
- 17- الشارع الرئيسي
- 18- باب الواد
- 19- باستيون باب سبتة
- 20- باستيون باب فاس

- 1- السور والأبراج
- 2- السوق
- 3- كنيسة سان سبستيان
- 4- باب سبتة
- 5- المنزل رقم 1
- 6- المنزل رقم 2
- 7- باب فاس
- 8- المركب D
- 9- الحمام-السجن
- 10- المسجد-الكنيسة

- 1- Muraille et tours
- 2- Souk
- 3- Eglise San Sébastien
- 4- Bab Sabta
- 5- Maison 1
- 6- Maison 2
- 7- Bab Fès
- 8- Complexe D
- 9- Hammam-Prison
- 10- Mosquée-Eglise

- 11- Citadelle portugaise
- 12- Bab al-Bahr
- 13- Coracha
- 14- Fossée
- 15- Complexe EF
- 16- Places publiques
- 17- Rue principale
- 18- Porte de la rivière
- 19- Bastion Bab Sabta
- 20- Bastion Bab Fès

- 1- Rempart and towers
- 2- Market
- 3- Church of San Sebastien
- 4- Sabta gate
- 5- House 1
- 6- House 2
- 7- Fès gate
- 8- Complex D
- 9- Hammam-Prison
- 10- Mosque-Church

- 11- Citadel of portugues
- 12- Bab al-Bahr gate
- 13- Coracha
- 14- Moat
- 15- Complex EF
- 16- Public places
- 17- Main street
- 18- River gate
- 19- Bastion Bab Sabta
- 20- Bastion Bab Fès